

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Paskalya'ya Hazırlık Devresi
2. Pazar Günü

Second Sunday of Lent

(C)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

Kyrie

P. You have renewed us by water and the Holy Spirit:
Lord have mercy.

A. **Lord, have mercy** (or **Kyrie, eleison**)

P. You sent your Holy Spirit to create new hearts in us:
Christ have mercy.

A. **Christ, have mercy** (or **Christe, eleison**)

P. You are the author of our eternal salvation:
Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy** (or **Kyrie, eleison**)

P. May almighty God have mercy on us,
forgive us our sins and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Komünyon Nakaratı

Mt. 17,5

C. «Sevgili Oğlum budur, O'ndan hoşnudum.
O'nu dinleyin.»

Komünyon'dan sonra Dua

R. Rabbim, bu kutsal Efkaristiya ile Oğlu'nun yüceliğine katılmış olan bizler, sana içtenlikle şükrederiz, çünkü daha bu dünyadayken bizlere senin göksel hükümlerinin nimetlerini tattırırsın. Rabbimiz Mesih İsa'nın adına.

C. **Amin.**

Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Ey Rab, ebedi takdisinle imanlılarımızı kutsa ve Biricik Oğlu'nun İncil'ine sadık kalmalarını sağla ki, havarilerinin hayranlığı arasında gösterdiği kendi bedeninin şanını her zaman arzulasınlar ve nihayetinde sevinçle onu görebilsinler. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin**

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan Peder, ✠ Oğul ve Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.

C. **Amin.**

R. Allah'ın sevgisiyle barış içinde gidelim.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

Mt 17: 5

A. This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him.

Prayer after Communion

P. As we receive these glorious mysteries, we make thanksgiving to you, O Lord, for allowing us while still on earth to be partakers even now of the things of heaven. Through Christ our Lord.

A. Amen.

Blessing

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. May bountiful blessing O Lord, we pray, come down upon your people, that hope may grow in tribulation, virtue be strengthened in tribulation, and eternal redemption be assured. Through Christ our Lord.

A. Amen.

P. And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit, come down on you and remain with you for ever.

A. Amen.

P. Go in peace, glorifying the Lord by your life.

A. Thanks be to God.

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. Amin.

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmalleriyle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Kyrie

R. Su'da ve Kutsal Ruh'ta Senin görüntüne benzer şekilde bizi yeniden yaratan Rab, bize merhamet eyle.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle (ya da: Kyrie, eleison).

R. Bedenimizde yeni bir yürek oluşması için bize Kutsal Ruh'u gönderen Rabbimiz Mesih, bize merhamet eyle.

C. Mesih İsa, bize merhamet eyle (ya da: Christe, eleison).

R. Bedenine ve kanına bizleri paydaş kılan Rab, bize merhamet eyle.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle (ya da: Kyrie, eleison).

R. Her şeye kadir Allah, bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

C. Amin.

Let us pray

P. O God, who have commanded us to listen to your beloved Son, be pleased, we pray, to nourish us inwardly by your word, that, with spiritual sight made pure, we may rejoice to behold your glory.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of Genesis

15:5-12, 17-18

The Lord God took Abram outside and said, «Look up at the sky and count the stars, if you can. Just so,» he added, «shall your descendants be.» Abram put his faith in the Lord, who credited it to him as an act of righteousness.

He then said to him, «I am the Lord who brought you from Ur of the Chaldeans to give you this land as a possession.» «O Lord God,» he asked, «how am I to know that I shall possess it?» He answered him, «Bring me a three-year-old heifer, a three-year-old she-goat, a three-year-old ram, a turtledove, and a young pigeon.»

Abram brought him all these, split them in two, and placed each half opposite the other; but the birds he did not cut up. Birds of prey swooped down on the carcasses, but Abram stayed with them.

As the sun was about to set, a trance fell upon Abram, and a deep, terrifying darkness enveloped him. When the sun had set and it was dark, there appeared a smoking fire pot and a flaming torch, which passed between those pieces.

It was on that occasion that the Lord made a covenant with Abram, saying: «To your descendants I give this land, from the Wadi of Egypt to the Great River, the Euphrates.»

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine «Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum» dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. Amen.

P. The peace of the Lord be with you always.

A. And with your spirit.

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

Dua edelim

R. Sevgili Oğlu'nun sözlerini dinlememizi isteyen Peder Allah, sana yalvarıyoruz: İmanımızı sözlerinle besle ve içimizde temiz bir kalp yarat ki, Cennette yüce haşmetini görebilelim.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Ođ-lun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. Amin.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Yaratılış Kitabından Sözler

15, 5-12.17-18

O günlerde Allah, İbrahim ile konuşurken onu dışarıya çıkarıp şöyle dedi: «Gözlerini kaldır ve göğe bak; yıldızları sayabilirsen, onları say. İşte, neslin öyle olacaktır.» İbrahim Rab'be inandı ve Rab onu, imanından dolayı doğru saydı.

Daha sonra Rab ona şöyle dedi: «Bu ülkenin sahibi olabilmen için, Keldanilerin Ur kentinden seni çıkaran Rab, Ben'im.» İbrahim O'na: «Ey Rabbim, bu ülkenin sahibi olacağımı nasıl bileceğim?» diye sorunca, Rab ona şöyle dedi: «Benim için üç yıllık bir dana, üç yıllık bir keçi, üç yıllık bir koç, bir kumru ve bir güvercin yavrusu al.»

İbrahim bütün bunları aldı, onları ortadan kesti, her yarımı ötekinin karşısına koydu, ama kuşları yarmadı. Yırtıcı kuşlar kurbanların üzerine indiler, ama İbrahim onları kovdu.

Güneş batarken, İbrahim derin bir uykuya daldı ve korkunç bir karanlık onu sardı. Güneş battıktan sonra gece olunca, dumanlı bir ateş ve alevli bir meşale, kurban parçalarının arasından geçti.

O gün, Rab İbrahim ile antlaşma yapıp ona şöyle dedi: «İşte, Mısır Irmağı'ndan büyük Fırat Irmağı'na kadar uzanan bu toprakları senin nesline vereceğim.»

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Responsorial Psalm

Ps 27:1, 7-9, 13-14

A. The Lord is my light and my salvation.

The Lord is my light and my salvation;
whom should I fear?

The Lord is my life's refuge;
of whom should I be afraid?

A. The Lord is my light and my salvation.

Hear, O Lord, the sound of my call;
have pity on me, and answer me.

Of you my heart speaks; you my glance seeks.

A. The Lord is my light and my salvation.

Your presence, O Lord, I seek.

Hide not your face from me;
do not in anger repel your servant.

You are my helper: cast me not off.

A. The Lord is my light and my salvation.

I believe that I shall see the bounty of the Lord
in the land of the living.

Wait for the Lord with courage;
be stouthearted, and wait for the Lord.

A. The Lord is my light and my salvation.

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ın Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. **Amin.**

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğın olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. **Amen.**

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:
Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Mezmun

27,1.7-9.13-14

C. Nurum ve kurtuluşum Rab'dir.

Işığım ve kurtuluşum Rab'dir,
kimden korkayım?

Rab hayatımın koruyucusudur,
kimin önünde titreyeyim?

C. Nurum ve kurtuluşum Rab'dir.

Ey Rab, seni çağırıyorum, sesimi dinle.

Bana acı ve cevap ver!

«Yüzümü ara» dedin.

Gerçekten aradığım, ey Rab, senin yüzündür.

C. Nurum ve kurtuluşum Rab'dir.

Yüzünü benden çevirme,

kulunu öfkeyle uzaklaştırma.

Benim yardımcım sensin;

beni terk etme ve yalnız bırakma.

C. Nurum ve kurtuluşum Rab'dir.

Yaşayanlar ülkesinde,

Rab'bin iyiliğini göreceğim, bundan eminim.

Rab'be güven ve güçlü ol,

Rab'be güven ve cesur ol!

C. Nurum ve kurtuluşum Rab'dir.

Second Reading

A Reading from the Letter of Saint Paul to the Philippians

3:17-4:1

Join with others in being imitators of me, brothers and sisters, and observe those who thus conduct themselves according to the model you have in us. For many, as I have often told you and now tell you even in tears, conduct themselves as enemies of the cross of Christ. Their end is destruction. Their God is their stomach; their glory is in their «shame.» Their minds are occupied with earthly things.

But our citizenship is in heaven, and from it we also await a savior, the Lord Jesus Christ. He will change our lowly body to conform with his glorified body by the power that enables him also to bring all things into subjection to himself.

Therefore, my brothers and sisters, whom I love and long for, my joy and crown, in this way stand firm in the Lord.

The word of the Lord.

A. **Thanks be to God**

Antiphon to the Gospel

**Praise to you, Lord Jesus Christ,
King of endless glory!**

From the shining cloud the Father's voice is heard:

This is my beloved Son, hear him.

**Praise to you, Lord Jesus Christ,
King of endless glory!**

Cf Mt 17:5

Bu nedenle Melekler ve tüm Azizlerle birlikte yüce haşmetini överek tek bir sesle deriz ki:

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

And so, with the Powers of heaven, we worship you constantly on earth, and before your majesty without end we acclaim:

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Filipililere Mektubundan Sözcükler

3,17-4,1

Kardeşlerim, hep birlikte beni örnek alın ve size bıraktığımız örneğe göre yaşayanlara dikkatle bakın. Bunu size defalarca söyledim ve şimdi de, gözyaşları içinde tekrar söylüyorum: Birçokları Mesih'in haçına düşman olarak yaşarlar. Bunların sonu yıkımdır. Bunların tanrısı mideleridir. Yalnız bu dünyayı düşünür ve yaptıkları rezaletlerle övünürler.

Oysa bizim vatanımız göklerde. Oradan gelecek olan Kurtarıcımız Rab-bimiz Mesih İsa'yı beklemekteyiz. O, her şeyi kendine bağlı kılmaya yeten gücüyle bizim düşkün bedenlerimizi değiştirip kendi yüce bedenine benzer hale getirecektir.

Bu nedenle, ey sevgililer, sevincim, başımın tacı, içten özlediğim sevgili kardeşlerim, böylece Rab'de dimdik durun.

İşte, Rab'bin sözcükleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

İncil için Nakarat

bkz. Mt. 17,5

Laudate, omnes gentes, laudate Dominum (×2)
Övün, ey tüm Uluslar, övün Rab'bimizi (×2)

Buluttan gelen Baba'nın sesi şöyle dedi:

«Sevgili Oğlum budur, O'nu dinleyin.»

Laudate, omnes gentes, laudate Dominum (×2)
Övün, ey tüm Uluslar, övün Rab'bimizi (×2)

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to Luke
9:28b-36

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

Jesus took Peter, John, and James and went up the mountain to pray. While he was praying his face changed in appearance and his clothing became dazzling white.

And behold, two men were conversing with him, Moses and Elijah, who appeared in glory and spoke of his exodus that he was going to accomplish in Jerusalem.

Peter and his companions had been overcome by sleep, but becoming fully awake, they saw his glory and the two men standing with him. As they were about to part from him, Peter said to Jesus, «Master, it is good that we are here; let us make three tents, one for you, one for Moses, and one for Elijah.» But he did not know what he was saying.

While he was still speaking, a cloud came and cast a shadow over them, and they became frightened when they entered the cloud. Then from the cloud came a voice that said, «This is my chosen Son; listen to him.»

After the voice had spoken, Jesus was found alone. They fell silent and did not at that time tell anyone what they had seen.

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

— Rahmetli kardeşlerimiz için ve bize iyilikleri dokunan tüm ölümlerimizin ebedi hayata kavuşması ve cennette Allah'ın yanında mutlu olmaları için Rab'be dua edelim.

R. Kudretli Allah, dualarımızı dinle: Oğlun Mesih İsa'nın şanla görünümü değiştiği gibi, O'nun benzeyişinde olabilmemiz için senin merhametine umut bağlayan biz kullarının yardımına gel. Bunu Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz. **C. Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanımızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.

Adaklar üzerine Dua

R. Merhametli Allah, sana yalvarıyoruz: Sunduğumuz bu adaklar sayesinde bizleri günahlarımızdan arıt ve Paskalya Bayramını gerektiği şekilde kutlayabilmemiz için, beden ve ruhlarımızı da kutsal kıl. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. Amin.

R. Rab sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. Kalplerimiz Rab ile dir.

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. Gerçekten bu doğru ve gereklidir.

R. Gerçekten, Rabbimiz, Kutsal Peder, ebedi ve her şeye kadir Allah, her zaman ve her yerde, Mesih İsa'nın adına seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Rabbimiz İsa, şakirtlerine öleceğini bildirdikten sonra onları kutsal dağa götürdü ve orada, kendi ilahi haşmetini onlara gösterdi. Kutsal Yasa'nın ve Peygamberlerin tanıklığını çağrıştırarak, ancak kendi ıstırapları aracılığıyla dirilişin zaferine erişebileceğimizi Havarilerine belirtti.

— That all of us may learn to distribute the fruits of self-denial for the good of those in need, let us pray to the Lord.

P. Have mercy, O Lord, on the prayers of your Church and turn with compassion to the hearts that bow before you, that those you make sharers in the divine mystery may never be left without your Grace. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Offerings

P. May this sacrifice, O Lord, we pray, cleanse us of our faults and sanctify your faithful in body and mind for the celebration of the paschal festivities. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

For after he had told the disciples of his coming Death, on the holy mountain he manifested to them his glory, to show, even by the testimony of the law and the prophets, that the Passion leads to the glory of the Resurrection.

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Aziz Luka tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözlər 9, 28b-36

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O günlerde, İsa, yanına Petrus, Yuhanna ve Yakup'u alarak dua etmek üzere dağa çıktı. İsa dua ederken yüzünün görünümünü değişti, giysileri şimşek gibi parıldayan bir beyazlığa büründü.

O anda görkemli bir şekilde ortalıkta beliren iki kişi İsa'yla konuşmaya başladılar. Bunlar Musa ile İlyas'tı. İsa'nın yakında Kudüs'te gerçekleşecek olan ayrılışını konuşuyorlardı.

Petrus ile yanındakilerin üzerine uyku çökmüştü. Ama uykuları iyice dağılınca İsa'nın görkemini ve yanında duran iki kişiyi gördüler. Bunlar İsa'nın yanından ayrılırken Petrus İsa'ya, «Efendimiz» dedi, «burada bulunmamız ne iyi oldu! Üç çardak kuralım: biri sana, biri Musa'ya, biri de İlyas'a.» Aslında ne söylediğinin farkında değildi.

Petrus daha bunları söylerken bir bulut gelip onları gölgeledi. Bulut onların etrafını sarınca korktular. Buluttan gelen bir ses şöyle dedi «Bu benim Oğlum'dur, seçilmiş Olan'dır. O'nu dinleyin!».

Ses kesilince İsa'nın tek başına olduğu görüldü. Öğrenciler bunu gizli tuttular ve o günlerde hiç kimseye gördüklerinden söz etmediler.

Dinlediğimiz bu kutsal sözlər için Rab'be şükredelim.

C. **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

Vaaz

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. As the Solemnity of Easter approaches, let our prayer to the Lord be all the more insistent, that all of us together with the entire world, may come to share more abundantly in the mystery of salvation.

A. Lord, hear our prayer.

— That God may be pleased to increase faith and understanding in the catechumens who are to be initiated by Holy Baptism in the coming Paschal Solemnity, let us pray to the Lord.

— That peoples in need may find help and that peace and security may be firmly established everywhere, let us pray to the Lord.

— That all who are afflicted or suffering temptation may be strengthened by his grace, let us pray to the Lord.

— That the light shining in Christ may free those trapped in the darkness of sin and bring them to God's salvation. Let us pray to the Lord.

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. Göklerdeki Babamız bugün bizi Rabbimiz olan Oğlu İsa'nın sözlerini dinlemeye çağırıyor. O'ndan dualarımızı dinlemesini isteyelim ve şöyle diyelim:
C. Ey Rab, merhametinle bizi dinle.

— Papa'nın, episkoposların ve bütün rahiplerin Efkaristiya'dan kuvvet alarak daima sevgi ve merhametle görevlerini yapabilmeleri için Rab'be dua edelim.

— Bu oruç günlerinde cemaatimizde karşılıklı sevgi, anlayış, dayanışma olması ve duada birlik olmamız için Rab'be dua edelim.

— İmanın ışığını görmemiş olanların Rabbimiz İsa'yı tanımaları ve O'na iman etmeleri için Rab'be dua edelim.

— Burada olmamız ne iyidir! Allah'ın bizleri değiştirmesi, nasıl dua edileceğini ve O'nun ile nasıl kalacağımızı öğretmesi için Rab'be dua edelim.